

Portugués	Espanol
<p>1- Agora que vou pôr a mesa, lembrei-me da primeira vez que me ensinaram a mim a pôr a mesa, e foi no Palácio Real de Madrid, quando fui com uma visita de estudo da escola há, uf, muitíssimos anos, quando eu tinha... uns dez anos,</p> <p>2- e uma guia simpatiquíssima fez-nos uma visita guiada e levou-nos à sala de jantar, sentou-nos em roda e tirou uma caixa gigante, cheia de loiça, com pratos, talheres, copos...</p> <p>3- Alguns nunca os tinha visto e... pronto, ensinou-nos, e agora sou eu sempre quem põe a mesa em minha casa quando vêm os meus convidados.</p> <p>4- Mas claro, aqui não há tanta loiça nem tantos talheres como no Palácio Real, por isso vou mostrar-vos como a ponho com a minha própria loiça.</p> <p>5- Primeiro, o prato raso e, por cima, o prato de sopa. Dos lados iriam os talheres, começando pela faca, com o fio virado para dentro e à direita; e depois, a colher para a sopa.</p> <p>6- Do lado esquerdo, poríamos o garfo e, por cima, já iriam os talheres para a sobremesa e os copos.</p> <p>7- Então, para a sobremesa temos uma colherzinha pequena e os copos vão do maior para o mais pequeno, começando pelo copo da água, que é o maior; depois, o copo para o vinho tinto, que é o médio;</p>	<p>1- Ahora que voy a poner la mesa, me acabo de acordar de la primera vez que me enseñaron a mí a poner la mesa, y fue en el Palacio Real de Madrid, que fui con una excursión con el colegio hace, uf, muchísimos años, cuando yo tenía... unos diez,</p> <p>2- y una guía majísima nos hizo un tour y nos llevó al comedor, nos sentó en un corro y sacó una caja gigante, llena de vajilla con platos, cubiertos, vasos...</p> <p>3- Algunos no los había visto nunca y... nada, nos enseñó, y ahora yo soy siempre la que pone la mesa en mi casa cuando vienen mis invitados.</p> <p>4- Pero claro, aquí no hay tanta vajilla ni tantos cubiertos como en el Palacio Real, así que os voy a enseñar cómo la pongo con mi propia vajilla.</p> <p>5- Primero, el plato llano y encima el plato hondo. A los lados irían los cubiertos, empezando por el cuchillo, con el filo para dentro y a la derecha, y después la cuchara para la sopa.</p> <p>6- Al lado izquierdo pondríamos el tenedor y encima ya irían los cubiertos para el postre y las copas.</p> <p>7- Entonces, para el postre tenemos una cucharilla pequeña y las copas van de grande a pequeña, empezando por la copa del agua, que es la más grande; después, la copa para el vino tinto, que es la</p>

e, finalmente, o copo para o vinho branco, que é o mais pequeno.

8- Depois, por cima de todos estes pratos iria o guardanapo. E... aqui tenho um pratinho muito pequenino que vocês vão dizer: "hmm, é para o chá?". Não. "É para... a sobremesa?". Também não.

9- É para o pão, porque os espanhóis comem sempre com pão e fica sempre no cantinho à esquerda.

mediana; y finalmente, la copa para el vino blanco, que es la más pequeña.

8- Luego, encima de todos estos platos iría la servilleta. Y... aquí tengo un plato muy pequeñito que diréis: "hmm, ¿para el té?". No. "¿Para... el postre?". Tampoco.

9- Es para el pan, porque los españoles siempre comemos con pan y siempre va a la esquinita en la izquierda.